



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO  
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā 2017.gada 15.decembrī

**LĒMUMS Nr.190**

*Par administratīvā soda uzlikšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2017/6-7/11*

Izskatot 2017.gada 20.oktobrī uzsāktu administratīvā pārkāpuma lietu Nr.AP/2017/6-7/11 par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, SIA “Lattelecom”, reģistrācijas numurs 40003052786 (turpmāk – Lattelecom) 2017.gada 17.oktobrī veicot divu programmu retranslāciju bez Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes (turpmāk – Padome) izsniegtas retranslācijas atļaujas, Padome šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, Padomes priekšsēdētāja vietnieks I.Āboliņš, Padomes locekļi I.Beitika, G.Līdaka un P.Grīva –, piedaloties Lattelecom pilnvarotajām pārstāvēm I.Smirnovai un A.Konterei,

**konstatē:**

[1] Padomes komisija kabeļtelevīzijas pakalpojumu sniedzēju pārbaudei (turpmāk arī – Komisija) 2017.gada 17.oktobrī pārbaudot Lattelecom darbības atbilstību retranslācijas atļaujas Nr.RR-2 retranslējamo programmu sarakstam (retranslācijas atļaujas redakcijā, kas bija spēkā 2017.gada 17.oktobrī) konstatēja, ka Lattelecom izplata audiovizuālās televīzijas programmas “O!” un “Pjātnica International” (arī Friday International), kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā.

[2] Ievērojot minēto un pamatojoties uz 2017.gada 19.oktobra ziņojumu par Lattelecom pārbaudē konstatēto, Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere 2017.gada 20.oktobrī ar lēmumu rezolūcijas formā uzsāka lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – Kodekss) 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 19.panta pirmajā daļā noteiktos programmu retranslācijas veikšanai paredzētos noteikumus attiecībā uz Padomes atļaujas saņemšanu.

[3] Padome 2017.gada 3.novembrī ir pieprasījusi Lattelecom sniegt paskaidrojumus uzsāktajā lietā. 2017.gada 14.novembrī ir saņemti Lattelecom paskaidrojumi, kur norādīts:

[3.1] Lattelecom ir noslēgts līgums ar televīzijas programmas "O!" pārstāvi par minētā kanāla izplatīšanu. Lattelecom norāda, ka programmu "O!" nav iespējams atzīmēt Padomes elektroniskajā reģistrācijas sistēmā.

[3.2] Lielā televīzijas programmu skaita dēļ Lattelecom kļūdas dēļ nebija atzīmējusi televīzijas programmu "Friday International" (t.s. Pjātnica International) Padomes elektroniskajā programmu sarakstā. Lattelecom norāda, ka no programmas tiesību turētāja ir saņemta atļauja tās izplatīšanai.

[3.3] Lattelecom ievēro televīzijas programmu īpašnieku/tiesību turētāju likumiskās intereses, ko apliecina spēkā esošie dokumenti. Lattelecom sadarbojas ar Padomi, lai uzturētu visas nepieciešamās licences un atļaujas atbilstoši regulējumam un visu interešu nodrošināšanu.

[3.4] Lattelecom ir darījusi visu iespējamo, lai nepastāvētu jebkādi pārkāpuma rakstura apstākļi.

[3.5] Lattelecom lūdz Padomi sazināties ar programmas "O!" pārstāvjiem, lai atrisinātu neskaidrības par programmas iekļaušanu elektroniskās reģistrācijas sistēmas sarakstā, apstiprināt programmas "O!" retranslāciju Lattelecom IPTV platformā, izbeigt Padomes ierosināto administratīvā pārkāpuma lietu.

[4] 2017.gada 4.decembrī Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, piedaloties Lattelecom pilnvarotajai pārstāvei I.Meļķei, sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000212, kurā konstatēta programmu "O!" un "Pjātnica International" (arī Friday International) retranslācija bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas 2017.gada 17.oktobrī. Tā rezultātā pārkāpjot EPLL 19.panta pirmo daļu un izdarot Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[5] Lietas izskatīšanas laikā Lattelecom pilnvarotā pārstāve I.Smironova uzturēja 2017.gada 14.novembra rakstveida paskaidrojumos izvirzīto argumentāciju. Papildu pārstāve norādīja, ka par izdarīto Lattelecom pārkāpumu būtu piemērojama Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta astotā daļa un panta daļā noteiktā sankcija, nevis Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrā daļa.

Ievērojot konstatēto, Padome

#### **secina:**

[6] Padomes konstatēto apliecina Padomes 2017.gada 17.oktobra akta par pārbaudes veikšanu elektronisko sakaru komersanta kabeļtelevīzijas tīkla pieslēguma punktā/galvasstacijā 1.3 pielikums "SIA "Lattelecom" elektronisko sakaru tīklā izplatītās programmas, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-2 retranslējamo programmu sarakstā", Padomes 2017.gada 19.oktobra "Ziņojums par SIA "Lattelecom" pārbaudē konstatēto" un Lattelecom 2017.gada 14.novembra paskaidrojumi. Konstatētos faktus apliecina arī administratīvā pārkāpuma protokolā RE Nr.000212 fiksētie fakti. Lattelecom nenoliedz, ka elektroniskā

plašsaziņas līdzekļa elektronisko sakaru tīklā 2017.gada 17.oktobrī tika izplatītas programmas “O!” un “Pjatnica International” (arī Friday International).

[7] EPLL 19.panta pirmajā daļā ir noteikts: “*Programmu retranslācijai publiskajos elektronisko sakaru tīklos nepieciešams saņemt retranslējamās programmas īpašnieka (turētāja) piekrišanu un Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes retranslācijas atļauju.*” No minētās normas izriet kabeļtelevīzijas operatora pienākums saņemt Padomes atļauju pirms programmu izplatīšanas elektronisko sakaru tīklos. No tā paša panta otrās daļas izriet, ka retranslācijas atļaujas saņemšanai Padomē iesniedzams retranslējamo programmu saraksts. Tas nozīmē, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas (administratīvā akta) sastāvdaļa, kas nosaka kabeļtelevīzijas operatora tiesības veikt konkrētu norādīto programmu retranslāciju publisko elektronisko sakaru tīklos. No Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta tiesu prakses izriet, ka administratīvajam aktam nav obligāti jā sastāv no viena dokumenta. Ir būtiski, lai objektīvi būtu saprotams, ka iestāde konkrētu dokumentu uzskata par administratīvā akta sastāvdaļu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2007.gada 25.jūnija spriedumu lietā Nr. SKA-294/2007*). No minētā izriet, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas sastāvdaļa, kas nosaka, kādu programmu retranslācijai Padome ir devusi atļauju. Līdz ar to secināms, ka tādu programmu retranslēšana, kas nav iekļautas retranslējamo programmu sarakstā, ir uzskatāma par programmu retranslāciju bez Padomes izdotas retranslācijas atļaujas. Tātad par šādu pārkāpumu izdarīšanu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem iestājas administratīvā atbildība saskaņā ar Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otro daļu, nevis panta astoto daļu, kā to lietas izskatīšanas laikā norādīja Lattelecom pārstāve.

Padome norāda, ka atbilstoši EPLL 19.panta pirmajai daļai, programmu retranslācijai nepietiek tikai ar programmas īpašnieka/tiesību turētāja atļauju. Lai elektroniskais plašsaziņas līdzeklis iegūtu tiesības televīzijas programmu retranslācijai, papildu programmas īpašnieka/tiesību turētāja piekrišanai ir jāsaņem arī Padomes atļauja. Tas ir, retranslētajai programmai jābūt iekļautai katra elektroniskā plašsaziņas līdzekļa retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā, ko Lattelecom nav ievērojis, jo 2017.gada 17.oktobrī programmas “O!” un “Pjatnica International” (arī Friday International) nebija iekļautas Latvijas Republikā retranslējamo programmu sarakstā, tātad nebija arī Lattelecom retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā.

Attiecībā uz šī lēmuma 3.2 punktā norādīto Lattelecom argumentu, Padome norāda turpmāko. Televīzijas programma “Pjatnica International” (arī Friday International) Latvijas Republikā retranslējamo programmu sarakstā tika iekļauta ar Padomes 2017.gada 19.oktobra lēmumu Nr.159. No tā izriet, ka 2017.gada 17.oktobrī, kad tika pārbaudīta Lattelecom darbības atbilstība EPLL, elektroniskajā reģistrācijas sistēmā šāda programma nebija pieejama, proti, Padomes atļauju nebija iespējams saņemt. Tātad Lattelecom arguments ir aplams, jo 2017.gada 17.oktobrī programma “Pjatnica International” (arī Friday International) nebija iekļauta Latvijas Republikā retranslējamo programmu sarakstā, no kā izriet, ka Lattelecom pirms 2017.gada 19.oktobra lēmuma Nr.159 spēkā stāšanās nevarēja to iekļaut savā retranslējamo programmu sarakstā.

[8] Ievērojot iepriekš minēto un izvērtējot lietā esošās ziņas par faktiem kopumā un savstarpējā sakarībā, Padome secina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis Lattelecom 2017.gada 17.oktobrī izplatot programmas “O!” un “Pjatinica International” (arī Friday International) bez retranslācijas atļaujas (programmas nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-2 (redakcijā, kas bija spēkā 2017.gada 17.oktobrī) retranslējamo programmu sarakstā), ir pārkāpis Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā paredzēto retranslācijas atļaujas saņemšanas kārtību un ir retranslējis programmas bez retranslācijas atļaujas, līdz ar to izdarīts Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētais administratīvais pārkāpums – veikta elektroniskā plašsaziņas līdzekļa programmu retranslācija bez Padomes izdotas retranslācijas atļaujas.

[9] Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no divtūkstoš līdz četrpadsmit tūkstoš *euro*.

[10] Kodeksa 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstināšos un pastiprinošos apstākļus. Nosakot soda apmēru Padome vadās pēc turpmāk norādītajiem apsvērumiem.

[10.1] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinājoši apstākļi nav konstatēti.

[10.2] Saskaņā ar publiski pieejamo Lattelecom 2016.gada finanšu pārskatu, Lattelecom apgrozījums 2016.gada pārskata perioda beigās ir 162 164 727 *euro*, savukārt 2016.gada pārskata periodu Lattelecom noslēgusi ar 31 666 194 *euro* peļņu.

[10.3] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus: pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība, otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009*).

Tā kā Lattelecom pati veido savu programmu piedāvājumu, t.i. izvēlas kādas programmas tā retranslē un piedāvās galalietotājiem, Lattelecom bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, iesniedzot Padomei lūgumu saņemt minēto programmu retranslācijas atļaujas jeb minēto programmu iekļaušanu retranslējamo programmu sarakstā. Pārkāpumu fakts, proti, apstāklis ka Lattelecom veica programmu retranslāciju, neiekļaujot tās retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā, liecina, ka Lattelecom nav veikusi visus pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu.

[10.4] Lattelecom bez retranslācijas atļaujas izplatījusi divas programmas.

[10.5] Saskaņā ar Kodeksa 22.panta soda mērķis ir personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus.

[10.6] Ņemot vērā iepriekš minēto Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 3 000 *euro* apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara Lattelecom nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot Lattelecom un

citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot EPLL prasības attiecībā uz retranslācijas atļaujas saņemšanu elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu retranslācijai.

[11] Lietas izskatīšanas laikā 2017.gada 15.decembrī Lattelecom pārstāve atzina vainu tādu programmu retranslēšanā, kas nav iekļautas retranslējamo programmu sarakstā un piekrita Padomes lēmumam par naudas soda piemērošanu. Padome nav konstatējusi apstākļus, kas pastiprina Lattelecom atbildību par izdarīto pārkāpumu. Administratīvā pārkāpuma lietā nav cietušo un nav piemērota garantijas nauda. Par 201.<sup>5</sup> panta otrās daļas pārkāpumu nav paredzēta administratīvā aresta piemērošana. Lattelecom gada laikā nav bijusi nosacīti daļēji atbrīvota no naudas soda samaksas. Administratīvā pārkāpuma lieta tika izskatīta Lattelecom pārstāves klātbūtnē. Ievērojot šajā punktā minēto, Padome uzskata, ka taisnīgu sodošo mērķi iespējams sasniegt Lattelecom nosacīti daļēji atbrīvojot no naudas soda samaksas, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta pirmo un otro daļu.

[12] Padome administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2017/6-7/11 Lattelecom piemēro nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda samaksas. Padome informē, ka Lattelecom ir 15 dienu laikā no šī lēmuma paziņošanas dienas jāsamaksā uzliktā 3000 *euro* soda nauda 50 procentu apmērā, tas ir, 1500 *euro*. Padome norāda, ka Lattelecom, izpildot šo nosacījumu, tiek atbrīvota no pārējās soda naudas daļas samaksas. Ja Lattelecom neizpildīs šo nosacījumu, uzliktais 3000 *euro* naudas sods maksājams pilnā apmērā, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta ceturto daļu.

[13] Padome norāda, ka pārsūdzot lēmumu par naudas soda uzlikšanu, Lattelecom zaudēs tiesības samaksāt piemēroto naudas sodu 50 procentu apmērā, atbilstoši Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta piektajai daļai.

**Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otro daļu, 274.pantu, 275.panta pirmās daļas 1.punktu un 276.<sup>1</sup> pantu, Padome**

#### **n o l e m j :**

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA “Lattelecom”, reģ.nr. 40003052786 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, 2017.gada 17.oktobrī izplatot 2 programmas bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas (iekļaušanas retranslējamo programmu sarakstā), uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 3 000 (trīs tūkstoši) *euro* apmērā;**
- 2. Piemērot SIA “Lattelecom” nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda;**
- 3. Pieņemto lēmumu paziņot lēmumu SIA “Lattelecom”.**

**Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:**

Saņēmējs: Valsts kase  
Reģistrācijas Nr. 90000050138  
Konta Nr. LV78TREL1060001019900  
Saņēmēja banka: Latvijas Banka  
Bankas kods: TREL LV22

**Padomes priekšsēdētāja**

**D.Ķezbere**

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.